

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
Lesya Ukrainka Volyn National University
International Relations Faculty
Foreign Languages and Translation Department

SYLLABUS

of an elective academic component

«LINGUISTIC MEDIATION»

Bachelor Training

Lutsk – 2026

The syllabus of the elective academic component «Linguistic Mediation»,
Education Level – Bachelor.

Developer: PhD in Philology, Associate Professor **Olena KRUHLII**,

Approved

by the Guarantor of Education and Professional Programme:



Associate professor **Yevheniia VOZNIUK**

The syllabus of the elective academic component «Linguistic Mediation» was
approved at the meeting of Foreign Languages and Translation Department
Protocol № 6 of January 29, 2026

Head of the Department



Associate professor **Olena KRUHLII**

I. THE DESCRIPTION OF THE ELECTIVE ACADEMIC COMPONENT

Indicator Name	Field of Knowledge, Educational and Professional Programme, Education Level	Characteristics of the Academic Component
Full-Time Form of Education	C «Social Sciences, Journalism, Information and International Relations», C3 «International Relations», «International Communication and Mediation», bachelor	Elective
Number of Hours / Credits 150 / 5		Year of Study – 2
Individual Student's Work: no		Semester – 3
		Lectures – 10 hours
		Seminars – 20 hours
		Independent Work – 110 hours
		Consultations – 10 hours
Language of Study:		English
		Form of Control: Credit

II. INFORMATION ABOUT THE INSTRUCTOR

Name: Olena KRUHLII

Scientific Degree: PhD in Philology (Candidate of Sciences)

Academic Title: Associate Professor, Head of the Foreign Languages and Translation Department

Contacts: +380501070157, Kruhlij.Olena@vnu.edu.ua

Days Classes: <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi>

Face-to-face consultations are held on the days of practical classes (by prior agreement). All questions can be sent to the e-mail addresses indicated in the syllabus.

III. DESCRIPTION OF THE ELECTIVE ACADEMIC COMPONENT

1. Course Abstract

The study of the elective academic component *Linguistic Mediation* is intended for full-time (dual) students in the second year of study. The subject of study of the elective academic component is basic linguistic, cultural, and communicative aspects of mediation between speakers of different languages as well as main strategies and techniques of written and oral translation in academic and professional contexts.

2. *Goal* – to develop students' linguistic mediation competence for effective intercultural and interprofessional communication. Tasks of the elective academic component (EAC) are to form understanding of linguistic mediation as a

communicative and intercultural activity, to develop skills in oral and written mediation between speakers of different languages and cultures, to train students both to transfer texts and convey meaning accurately, appropriately, and ethically in mediated communication, to develop strategies for resolving communicative misunderstandings in multilingual contexts, to enhance reflective and analytical skills in mediation and translation practice.

3. Soft Skills

When studying EAC, the priority is to train competitive specialists focused on professional success and the formation of unique competencies and skills that allow graduates of higher education institutions to be successful in their workplace, *soft skills*, namely communication skills, leadership, adaptability, the ability to take responsibility, work in critical conditions, the ability to resolve conflicts, work in a team, manage their time, understand the importance of deadlines (timely completion of assigned tasks), the ability to think critically, make decisions independently, creativity, knowledge of foreign languages, primarily English.

4. Structure of the Elective Academic Component

Name of the Content Module and Topics	Total	Lectures	Practical classes	Self-study	Consultations	Form of Control/ Grades*
Content Module 1. Theoretical and Communicative Foundations of Linguistic Mediation.						
Topic 1. Linguistic Mediation as a Mode of Intercultural Communication. <i>Language Lab</i>	15	1	2	10	1	CT/E, SGW, T 10
Topic 2. Mediator's Role and Competences. <i>Language Lab</i>	13	1	2	10	1	CT/E, SGW, DS 10
Topic 3. Cultural Awareness and Intercultural Sensitivity in Mediation. <i>Language Lab</i>	15	1	2	10	1	CT/E, SGW, DS 10
Topic 4. Pragmatics and Discourse Strategies in Mediated Interaction. <i>Language Lab</i>	15	1	2	10	1	CT/E, SGW, DS 10
Topic 5. Ethics and Responsibility in Linguistic Mediation. <i>Language Lab.</i>	13	1	2	10	1	CT/E, SGW, DS 10
Total for Content Module 1	71	5	10	50	5	50
Content Module 2. Language Mediation Practices in Professional Environment						
Topic 6. Oral Mediation: Paraphrasing, Summarizing, Reformulating. <i>Language Lab.</i>	17	1	2	12	1	CT/E, SGW, DS 10
Topic 7. Written Mediation: Adapting and Transforming Texts.	17	1	2	12	1	CT/E, SGW, DS

<i>Language Lab.</i>						10
Topic 8. Mediation in Institutional and Community Settings. <i>Language Lab.</i>	15	1	2	12	1	CT/E, SGW, DS 10
Topic 9. Conflict-Sensitive Communication and Negotiation Mediation. <i>Language Lab.</i>	15	1	2	12	1	CT/E, SGW, T 10
Topic 10. Digital and Media-Based Mediation. <i>Language Lab.</i>	15	1	2	12	1	CT/E, SGW, DS 10
Total for Content Module 2	79	5	10	60	5	50
Total	150	10	20	110	10	100

**Control methods: CT/E – completion of tasks/exercises, DS – discussion, DB – debate, T – tests, TR – training, PM/CM – problems/cases management, IST/ISW – individual task/individual work of the student, SGW – work in small groups, MTP/TP – module test paper/test paper, Ab – abstract, analytical note, analytical essay, analysis of the work, P – presentation.*

IV. TASKS FOR INDEPENDENT WORK

Independent work includes studying the material covered in practical classes. Students can work with the materials covered in practical classes on the distance learning platform <https://teams.cloud.microsoft/>. The effectiveness of independent work is assessed during thematic testing and reflected in the overall assessment of the educational component.

V. ASSESSMENT POLICY

The instructor's policy related to the students. Students are required to attend classroom sessions according to the schedule (<https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/20142>). In the case of blended or distance learning, it is recommended to use the Office 365 electronic educational resource in Teams.

Academic integrity policy. No forms of academic misconduct (careless citation, appropriation of other people's ideas or works, plagiarism, pseudo-authorship, disrespectful attitude towards participants in the educational process, etc.) are acceptable.

The general principles, values, and rules of ethical behavior of the educational process participants followed in the university activities can be found in detail in the Code of Academic Integrity of Lesya Ukrainka Volyn National University (https://ra.vnu.edu.ua/akademichna_dobrochesnist/kodeks_akademichnoi_dobrochesnosti).

Deadlines and retaking policy. All forms of work subject to assessment must be completed within the deadlines strictly specified in the schedule. Topics or classes missed for valid reasons can be made up during consultations with the teaching staff or completed in the Office 365 educational environment in the

Teams team within two weeks of the student's arrival at the university, but before the date of the test specified in the schedule of the test and examination session (<https://ps.vnu.edu.ua/cgi-bin/timetable.cgi>).

The recognition of learning outcomes acquired through formal, non-formal, and informal education is ensured in accordance with the procedure for recognizing learning outcomes obtained in formal, non-formal, and/or informal education at Lesya Ukrainka Volyn National University. (https://edu.vnu.ua/wp-content/uploads/2024/09/2024%D0%92%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F_%D1%80%D0%B5%D0%B7%D1%83%D0%BB_%D1%82%D0%B0%D1%82i%D0%B2_%D0%92%D0%9D%D0%A3_i%D0%BC_%D0%9B.%D0%A3_%D1%80%D0%B5%D0%B4.pdf).

The possibility of obtaining additional (bonus) points is not provided.

VI. FINAL CONTROL

A maximum of 100 points is available for continuous assessment. The demonstration of comprehensive lecture notes addressing all seminar discussion questions accounts for 40% of the total seminar score. If the final semester grade is not lower than 60 points, then with the consent of the student, it can be counted as the final grade for the discipline. Otherwise, the student takes the credit again. The credit assessment questions cover the topics of both lectures and seminars.

VII. GRADING SCALE

Scores	Linguistic grade
90 – 100	Passed
82 – 89	
75 – 81	
67 – 74	
60 – 66	
1 – 59	Fail (needed to retake)

VIII. REFERENCES

1. Bérešová J. Interlinguistic mediation – The process of conveying meaning across languages INTED2024 Proceedings. Valencia: IATED, 2024. P. 2345–2352.
2. Cherouana R. The role of a translator as a cross-cultural mediator International Journal of Linguistics, Literature and Translation. 2025. Vol. 8. No. 1. P. 12–25.
3. Montalt V., García-Izquierdo I. Bridging the gaps between medicine, health care and society: Travelling conceptualizations of translation and mediation

Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice. 2025. Vol. 33. No. 2. P. 145–162.

4. Pundziuvienė D., Meškauskienė A., Ringailienė T., Matulionienė J. The role of linguistic and cultural mediation in learning the host country's language Sustainable Multilingualism. 2023. No. 23. P. 45–60.

5. Wang C., de Pedro Ricoy R. Introduction: Revisiting mediation in translation and interpreting Translation and Interpreting Studies. 2023. Vol. 18. No. 1. P. 1–15.

6. Xirofotou E. Mediation as intercultural communication: A narrative review Journal of Language and Cultural Education. 2025. Vol. 13. No. 1. P. 78–92.

7. Коломієць С. С., Антоненко І. І., Гурєєва Л. В. Міжкультурна медіація у навчанні перекладу Вісник Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 5. Педагогічні науки. 2023. Вип. 91. С. 112–118. URL: <https://enpuirb.udu.edu.ua/server/api/core/bitstreams/73e6c843-1300-44de-b336-5542d0801c8b/content>.

8. Лавриш Ю. Е., Буга С. Ю., Локійчук О. В. Формування вмій мовної медіації у цифровому навчальному середовищі у технічних університетах. Інноваційна педагогіка. Вип. 41. Т. 1. 2021. С. 49–52. URL: http://www.innovpedagogy.od.ua/archives/2021/41/part_1/11.pdf.